

Priznavanje pogojnih kazni, alternativnih sankcij in pogojnih odložitvev izreka kazni ter zagotavljanje nadzorstva nad njimi *

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 25. oktobra 2007 o pobudi Zvezne republike Nemčije in Francoske republike z namenom sprejetja Okvirnega sklepa Sveta o priznavanju pogojnih kazni, alternativnih sankcij in pogojnih odložitvev izreka kazni ter zagotavljanju nadzorstva nad njimi (6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

(Postopek posvetovanja)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju pobude Zvezne republike Nemčije in Francoske republike (6480/2007)¹,
 - ob upoštevanju člena 31(1)(a) ter (c) in člena 34(2)(b) Pogodbe EU,
 - ob upoštevanju člena 39(1) Pogodbe EU, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0129/2007),
 - ob upoštevanju členov 93 in 51 svojega Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0356/2007),
1. odobri pobudo Zvezne republike Nemčije in Francoske republike, kot je bila spremenjena;
 2. poziva Svet, naj ustrezno spremeni besedilo;
 3. poziva Svet, naj obvesti Parlament, če namerava odstopati od besedila, ki ga je Parlament odobril;
 4. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje s Parlamentom, če namerava bistveno spremeniti pobudo Zvezne republike Nemčije in Francoske republike;
 5. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam Zvezne republike Nemčije in Francoske republike.

Besedilo, ki ga predlagata Zvezna
republika Nemčija in Francoska republika

Spremembe Parlamenta

Sprememba 1
Naslov

Pobuda Zvezne republike Nemčije in

Pobuda Zvezne republike Nemčije in

¹ UL C 147, 30.6.2007, str. 1

Francoske republike z namenom sprejetja Okvirnega sklepa Sveta o priznavanju pogojnih kazni, alternativnih sankcij in pogojnih odložitvev izreka kazni **ter** zagotavljanju nadzorstva nad njimi

Francoske republike z namenom sprejetja Okvirnega sklepa Sveta o priznavanju pogojnih kazni, alternativnih sankcij in pogojnih odložitvev izreka kazni, zagotavljanju nadzorstva nad njimi **in njihovem izvrševanju**

Sprememba 2
Uvodna izjava 5

(5) Ta okvirni sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana v členu 6 Pogodbe o Evropski uniji in izražena v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije, zlasti v Poglavlju VI Listine. Ničesar v tem okvirnem sklepu se ne bi smelo razlagati kot prepoved zavrnitve priznanja sodbe in/ali nadzorstva nad odločilnim ukrepom ali alternativno sankcijo, kadar obstajajo objektivni razlogi za domnevo, da je bila pogojna kazen ali alternativna sankcija **naložena z namenom kaznovanja osebe zaradi njenega spola, rase, vere, etničnega izvora, državljanstva, jezika, političnega prepričanja ali spolne usmerjenosti ali da bi lahko bila oseba zaradi katerega od teh razlogov v slabšem položaju.**

(5) Ta okvirni sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana v členu 6 Pogodbe o Evropski uniji in izražena v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije, zlasti v Poglavlju VI Listine. Ničesar v tem okvirnem sklepu se ne bi smelo razlagati kot prepoved zavrnitve priznanja sodbe in/ali nadzorstva nad odločilnim ukrepom ali alternativno sankcijo, kadar obstajajo objektivni razlogi za domnevo, da je bila pogojna kazen ali alternativna sankcija **očitno kršitev temeljnih pravic, opredeljenih v pogodbah Evropske unije.**

Sprememba 3
Uvodna izjava 6

6. Ta okvirni sklep državam članicam ne bi smel preprečevati, da uporabljajo svoja ustavna pravila o pravici do sodnega varstva, svobodi združevanja, svobodi tiska in svobodi izražanja v drugih medijih.

6. Ta okvirni sklep državam članicam ne bi smel preprečevati, da uporabljajo svoja ustavna pravila o pravici do sodnega varstva, svobodi združevanja, svobodi tiska in svobodi izražanja v drugih medijih **ter na splošno vsa ustavna pravila v zvezi s temeljnimi pravicami, katerih področje uporabe ni nezdružljivo z načinom izvajanja ukrepov.**

Sprememba 4
Uvodna izjava 8

8. Namen vzajemnega priznavanja in nadzorstva nad pogojnimi kaznimi, alternativnimi sankcijami in pogojnimi

8. Namen vzajemnega priznavanja in nadzorstva nad pogojnimi kaznimi, alternativnimi sankcijami in pogojnimi

odložitvami izreka je povečati možnosti za ponovno vključitev obsojene osebe v družbo, tako da se ji omogoči vzdrževanje družinskih, jezikovnih, kulturnih in drugih vezi, ter tudi izboljšati spremljanje spoštovanja odločilnih ukrepov in alternativnih sankcij, s čimer se preprečuje povratništvo in se ustrezno upošteva zaščito žrtev.

odložitvami izreka je povečati možnosti za ponovno vključitev obsojene osebe v družbo, tako da se ji omogoči vzdrževanje družinskih, jezikovnih, kulturnih in drugih vezi, ter tudi izboljšati spremljanje spoštovanja odločilnih ukrepov in alternativnih sankcij, s čimer se preprečuje povratništvo in se ustrezno upošteva zaščito žrtev **ter zaščita družbe na splošno.**

Sprememba 5 Uvodna izjava 9

9. Da bi zagotovili učinkovito izmenjavo informacij o vseh okoliščinah, povezanih z vprašanjem pogojne kazni, se države članice poziva, da v svojo nacionalno zakonodajo vključijo določbe, ki jim omogočijo, da se prevzem nadzorstva nad odločilnimi ukrepi **in** alternativnimi sankcijami vpiše v nacionalne evidence.

9. Da bi zagotovili učinkovito izmenjavo informacij o vseh okoliščinah, povezanih z vprašanjem pogojne kazni, se države članice poziva, da v svojo nacionalno zakonodajo vključijo določbe, ki jim omogočijo, da se prevzem nadzorstva nad odločilnimi ukrepi, alternativnimi sankcijami **in pogojnimi odložitvami izreka kazni** vpiše v nacionalne evidence.

Sprememba 6 Člen 1, odstavek 1

1. **Da bi olajšali** ponovno vključitev obsojene osebe v družbo **in izboljšali** zaščito žrtev, **je cilj** tega okvirnega sklepa **določiti pravila, po katerih država članica izvaja nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi, naloženimi na podlagi sodbe, ki je bila izdana v drugi državi članici, ali nad alternativnimi sankcijami iz take sodbe ter, kolikor je za to pristojna, sprejema vse druge odločitve v zvezi z izvršitvijo te sodbe.**

1. 1. **Namen** tega okvirnega sklepa **je olajšati** ponovno vključitev obsojene osebe v družbo, **izboljšati** zaščito žrtev **in družbe ter olajšati uporabo ustreznih pogojnih kazni, alternativnih sankcij in pogojnih odložitvev izreka kazni v primeru storilcev, ki nimajo prebivališča v državi izreka kazni. Da se dosežejo navedeni cilji, ta okvirni sklep določa pravila, v skladu s katerimi država članica, v kateri ima obsojena oseba svoje zakonito običajno prebivališče, mora priznati sodne odločbe, izdane v drugi državi članici, ter nadzorovati in izvrševati pogojne kazni, alternativne sankcije in pogojne odložitve izreka kazni.**

Sprememba 7 Člen 1, odstavek 2

2. Ta okvirni sklep se uporablja le za priznavanje sodb in prevzem nadzorstva

2. Ta okvirni sklep se uporablja le za priznavanje sodb in prevzem nadzorstva

nad **odložilnimi ukrepi in** alternativnimi sankcijami ter za **priznavanje** vseh ostalih **odločb** iz tega okvirnega sklepa. Ta okvirni sklep se ne uporablja za izvršitev sodb v kazenskih zadevah, s katerimi je bila izrečena kazen zavora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, ki sodi na področje uporabe Okvirnega sklepa Sveta 2007/.../PNZ. Priznavanje in izvrševanje denarnih kazni ter odredb o zaplembi urejajo pravni instrumenti, ki se uporabljajo med državami članicami, zlasti Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2006 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni in Okvirni sklep Sveta 2006/783/PNZ z dne 6. oktobra 2006 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odredb o zaplembi.

nad **pogojnimi kaznimi**, alternativnimi sankcijami **in pogojnimi odložitvami izreka kazni** ter **njihovega izvrševanja**, in vseh ostalih **nadaljnjih odločitev** iz tega okvirnega sklepa. Ta okvirni sklep se ne uporablja za izvršitev sodb v kazenskih zadevah, s katerimi je bila izrečena kazen zavora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, ki sodi na področje uporabe Okvirnega sklepa Sveta 2007/.../PNZ. Priznavanje in izvrševanje denarnih kazni ter odredb o zaplembi urejajo pravni instrumenti, ki se uporabljajo med državami članicami, zlasti Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni in Okvirni sklep Sveta 2006/783/PNZ z dne 6. oktobra 2006 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odredb o zaplembi.

Sprememba 8
Člen 2, točka (b) (ii)

(ii) bodisi po delno prestani kazni zavora ali po delno prenehanju ukrepu, ki vključuje odvzem prostosti (pogojni odpust);

(ii) bodisi po delno prestani kazni zavora ali po delno prenehanju ukrepu, ki vključuje odvzem prostosti (**odločba o pogojnem odpustu**), z **izrekom enega ali več odložilnih ukrepov**;

Sprememba 9
Člen 2, točka (c)

(c) "alternativna sankcija" pomeni obveznost ali navodilo, izrečeno kot **samostojna** sankcija, ki **ni kazen zavora, ukrep, ki vključuje odvzem prostosti ali denarna kazen**;

(c) "alternativna sankcija" pomeni obveznost ali navodilo, izrečeno kot **avtonomna** sankcija, ki **ne pomeni odvzema** prostosti **niti ne vključuje plačila denarne vsote**;

Sprememba 10
Člen 2, točka (d)

(d) "pogojna odločitev izreka kazni" pomeni sodno odločbo, s katero je bil izrek kazni pogojno odložen z določitvijo enega ali več odložilnih ukrepov;

(*Ne zadeva slovenske različice.*)

Sprememba 11
Člen 2, točka (g)

(g) "država izvršiteljica" pomeni državo članico, v kateri se izvaja nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami in v kateri se sprejemajo vse ostale odločitve v zvezi z izvrševanjem *sodbe, kolikor je ta država članica za to prevzela pristojnost*.

(g) "država izvršiteljica" pomeni državo članico, v kateri se izvaja nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami in v kateri se sprejemajo vse ostale odločitve v zvezi z izvrševanjem *pogojnih kazni, alternativnih sankcij in pogojnih odložitvev izreka kazni po odločitvi v skladu s členom 7*.

Sprememba 12
Člen 2, točka (g a) (novo)

(ga) "zakonito običajno prebivališče" pomeni lokacijo, na kateri je zadevni posameznik vzpostavil stalno središče svojih interesov in ki mora biti določena na podlagi vseh pomembnih dejstev.

Sprememba 13
Člen 3

Ta okvirni sklep ne spreminja *obveznosti*, ki izhajajo iz spoštovanja temeljnih pravic in temeljnih pravnih načel iz člena 6 Pogodbe o Evropski uniji.

Ta okvirni sklep ne spreminja *dolžnosti glede* spoštovanja temeljnih pravic in temeljnih pravnih načel iz člena 6 Pogodbe o Evropski uniji *in iz ustav držav članic*.

Sprememba 14
Člen 4, odstavek 1

1. Vsaka država članica obvesti generalni sekretariat Sveta o tem, kateri *pravosodni* organ ali *pravosodni* organi so po njeni nacionalni zakonodaji v skladu s tem okvirnim sklepom pristojni, kadar je ta država članica država izdaje sodbe ali država izvršiteljica.

1. Vsaka država članica obvesti generalni sekretariat Sveta o tem, kateri organ ali organi so po njeni nacionalni zakonodaji v skladu s tem okvirnim sklepom pristojni, kadar je ta država članica država izdaje sodbe ali država izvršiteljica. *Seznam pristojnih organov se objavi v Uradnem listu Evropske unije.*

Sprememba 15
Člen 5, odstavek 1, uvodni del

1. Sodba, ki vsebuje enega ali več naslednjih odločilnih ukrepov ali *alternativnih sankcij*, se lahko posreduje drugi državi članici, v kateri ima obsojena

1. Sodba *ali odločba o dodelitvi pogojnega izpusta*, ki vsebuje enega ali več naslednjih odločilnih ukrepov, *obveznosti ali navodil*, se lahko posreduje drugi državi članici, v

oseba zakonito običajno prebivališče, zaradi priznanja in nadzorstva nad temi odložitelnimi ukrepi *in sankcijami*:

kateri ima obsojena oseba zakonito običajno prebivališče, zaradi priznanja in nadzorstva nad temi odložitelnimi ukrepi *ali obveznostmi ali navodili. Potrdilo iz člena 6 lahko za namene nadzorstva vključuje enega ali več odložitelnih ukrepov, obveznosti ali navodil iz sodbe:*

Sprememba 16

Člen 5, odstavek 1, točka (a)

(a) obveznost obsojene osebe, da pristojni organ države izvršiteljice obvesti o vsaki spremembi prebivališča;

(a) obveznost obsojene osebe, da pristojni organ države izvršiteljice obvesti o vsaki spremembi prebivališča *ali kraja zaposlitve ali študija;*

Sprememba 17

Člen 5, odstavek 1, točka (b)

(b) obveznost, da se *nekaterih krajev* v državi izdaje sodbe ali državi izvršiteljici brez dovoljenja ne sme *zapustiti ali se vanje ne sme* vstopiti, ter druge obveznosti, ki zadevajo način življenja, prebivališče, izobraževanje in poklicno usposabljanje, poklicno dejavnost ali preživljanje prostega časa,

(b) obveznost, da se *v nekatere kraje* v državi izdaje sodbe ali državi izvršiteljici brez dovoljenja ne sme vstopiti, ter druge obveznosti, ki zadevajo način življenja, prebivališče, izobraževanje in poklicno usposabljanje, poklicno dejavnost ali preživljanje prostega časa,

Sprememba 18

Člen 5, odstavek 1, točka (e)

(e) obveznost povrniti škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem;

(e) obveznost povrniti škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem, *in obvestiti pristojni organ države izvršiteljice, da je bila ta obveznost izpolnjena;*

Sprememba 19

Člen 5, odstavek 1a (novo)

1a. Za namene tega okvirnega sklepa mora biti obtožena oseba zaslišana pred posredovanjem sodbe ali odločbe o dodelitvi pogojnega izpusta.

Sprememba 20

Člen 5, odstavek 3

3. Poleg ukrepov in sankcij iz odstavka 1 potrdilo iz člena 6 vsebuje le ukrepe *in sankcije*, o katerih je zadevna država izvršiteljica v skladu z odstavkom 2 obvestila generalni sekretariat Sveta.

3. Poleg ukrepov in sankcij iz odstavka 1 potrdilo iz člena 6 vsebuje le *odložilne* ukrepe *ali obveznosti ali navodila*, o katerih je zadevna država izvršiteljica v skladu z odstavkom 2 obvestila generalni sekretariat Sveta.

Sprememba 21
Člen 6, odstavek 1

1. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe posreduje *sodbo ali overjeno kopijo sodbe*, skupaj s *potrdilom*, za katero se uporabi standardni obrazec iz Priloge I, neposredno pristojnemu pravosodnemu organu države izvršiteljice, in sicer na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis, in pod pogoji, ki državi izvršiteljici omogočajo, da ugotovi verodostojnost teh pisanj. Izvirnik sodbe ali overjena kopija in izvirnik potrdila se na zahtevo pošljejo državi izvršiteljici. Tudi vsa uradna obvestila se izmenjujejo neposredno med omenjenima pristojnima pravosodnima organoma.

1. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe posreduje *potrdilo*, za katerega se uporabi standardni obrazec iz Priloge I, skupaj s *sodbo (ali overjeno kopijo sodbe) in, kjer je primerno, odločbo o dodelitvi pogojnega izpusta*, neposredno pristojnemu pravosodnemu organu države izvršiteljice, in sicer na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis, in pod pogoji, ki državi izvršiteljici omogočajo, da ugotovi verodostojnost teh pisanj. Izvirnik sodbe ali overjena kopija in izvirnik potrdila se na zahtevo pošljejo državi izvršiteljici. Tudi vsa uradna obvestila se izmenjujejo neposredno med omenjenima pristojnima pravosodnima organoma.

Sprememba 22
Člen 6, odstavek 3

3. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe sodbo skupaj s potrdilom posreduje istočasno le eni državi izvršiteljici.

3. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe sodbo skupaj s potrdilom (*in morebitno odločbo o dodelitvi pogojnega izpusta*) posreduje istočasno le eni državi izvršiteljici.

Sprememba 23
Člen 6, odstavek 5

5. Če pravosodni organ države izvršiteljice, ki prejme sodbo skupaj s potrdilom, ni pristojen za njeno priznanje, sodbo skupaj s potrdilom po uradni dolžnosti posreduje pristojnemu pravosodnemu organu. Ta pristojni pravosodni organ države izvršiteljice na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis, nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje

5. Če pravosodni organ države izvršiteljice, ki prejme sodbo skupaj s potrdilom (*in morebitno odločbo o dodelitvi pogojnega izpusta*), ni pristojen za njeno priznanje, sodbo skupaj s potrdilom po uradni dolžnosti posreduje pristojnemu pravosodnemu organu. Ta pristojni pravosodni organ države izvršiteljice na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis,

sodbe o posredovanju sodbe in potrdila pristojnemu organu.

nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe o posredovanju sodbe in potrdila pristojnemu organu.

Sprememba 24
Člen 7, odstavek 1

1. Pristojni pravosodni organ države izvršiteljice prizna sodbo, posredovano na podlagi postopka iz člena 6, in nemudoma sprejme vse potrebne ukrepe za nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in **alternativnimi sankcijami**, razen če se pristojni pravosodni organ ne odloči, da bo uveljavljal enega izmed razlogov za zavrnitev priznanja in **prevzema nadzorstva** iz člena 9.

1. Pristojni pravosodni organ države izvršiteljice prizna sodbo, posredovano na podlagi postopka iz člena 6, in nemudoma sprejme vse potrebne ukrepe za nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi **ter obveznostmi in navodili, ki pomenijo alternativne sankcije**, razen če se pristojni pravosodni organ ne odloči, da bo uveljavljal enega izmed razlogov za zavrnitev priznanja in **nadzora** iz člena 9.

Sprememba 25
Člen 7, odstavek 2

2. Če **narava ali** trajanje odločilnih ukrepov ali alternativnih sankcij **nista združljiva** s predpisi države izvršiteljice, pristojni pravosodni organ te države lahko prilagodi odločilne ukrepe ali alternativne sankcije glede na odločilne ukrepe in alternativne sankcije, ki so v skladu s pravom države izvršiteljice določeni za kazniva dejanja **iste vrste**. Prilagojeni odločilni ukrep ali alternativna sankcija mora kar najbolj ustrezati odločilnemu ukrepu oziroma alternativni sankciji, ki jo je izrekla država izdaje sodbe.

2. Če trajanje odločilnih ukrepov ali alternativnih sankcij **ni združljivo** s predpisi države izvršiteljice, pristojni pravosodni organ te države lahko prilagodi odločilne ukrepe ali alternativne sankcije glede na odločilne ukrepe **ter obveznosti in navodila, ki pomenijo veljavne** alternativne sankcije, ki so v skladu s pravom države izvršiteljice določeni za **podobna** kazniva dejanja. Prilagojeni odločilni ukrep ali alternativna sankcija mora kar najbolj ustrezati odločilnemu ukrepu oziroma alternativni sankciji, ki jo je izrekla država izdaje sodbe.

Sprememba 26
Člen 7, odstavek 3 a (novo)

3a. Če je treba odločilne ukrepe ali alternativne sankcije sprejeti v skladu z odstavkom 2, pristojni pravosodni organ države izvršiteljice nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe o tej odločitvi. Po prejetju takega obvestila se lahko pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe odloči, da prekliče potrdilo in sodbo (ter odločbo o

dodelitvi pogojnega izpusta, če je primerno). V takšnih primerih se obojeni osebi zagotovi pravica do zaslišanja.

Sprememba 27

Člen 9, odstavek 1, uvodni del

1. Pristojni pravosodni organ države izvršiteljice lahko zavrne priznanje sodbe ter prevzem nadzorstva nad odločilnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami, če:

1. Pristojni pravosodni organ države izvršiteljice lahko zavrne priznanje sodbe **(ali, če je primerno, odločbe ododelitvi pogojnega izpusta)** ter prevzem nadzorstva nad odločilnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami, če:

Sprememba 28

Člen 9, odstavek 1, točka (a)

(a) je potrdilo iz člena 6 nepopolno ali očitno ne ustreza sodbi ter ni dopolnjeno ali popravljeno v razumnem roku, ki ga določi pristojni pravosodni organ države izvršiteljice;

(a) je potrdilo iz člena 6 nepopolno ali očitno ne ustreza sodbi **ali odločbi o dodelitvi pogojnega izpusta** ter ni dopolnjeno ali popravljeno v razumnem roku, ki ga določi pristojni pravosodni organ države izvršiteljice;

Sprememba 29

Člen 9, odstavek 1, točka (b)

(b) niso izpolnjena merila iz člena 5;

(b) niso izpolnjena merila iz člena 5 **(vključno z, vendar ne omejeno na, zahtevo za zakonito običajno prebivališče v državi izvršiteljici);**

Sprememba 30

Člen 9, odstavek 1, točka (e)

(e) je **kazenski pregon ali izvršitev kazni** po pravu države izvršiteljice že zastarala **in gre za dejanje, za katero je država izvršiteljica pristojna v skladu s svojim nacionalnim pravom;**

(e) je **kazen** po pravu države izvršiteljice že zastarala;

Sprememba 31

Člen 9, odstavek 1, točka (i)

(i) je v sodbi predviden medicinsko-terapevtski ukrep, v zvezi s katerim država izvršiteljica ne glede na člen 7(2) v skladu

(i) je v sodbi **ali morebitni odločbi o dodelitvi pogojnega izpusta** predviden medicinsko-terapevtski ukrep, v zvezi s

s svojim *pravnim ali* zdravstvenim sistemom ne more izvajati nadzorstva; ali

katerim država izvršiteljica ne glede na člen 7(2) v skladu s svojim zdravstvenim sistemom ne more izvajati nadzorstva; ali

Sprememba 32
Člen 9, odstavek 1, točka (j)

(j) v primeru iz člena 13(1) ni mogoče doseči soglasja o prilagoditvi odložitelnih ukrepov ali alternativnih sankcij.

črtano

Sprememba 33
Člen 9, odstavek 1, točka (j a) (novo)

(ja) potrdilo ali sodba vključuje ukrepe, ki niso navedeni ali sprejeti v skladu s členom 5(1) in (2) tega okvirnega sklepa.

Sprememba 34
Člen 9, odstavek 2

2. Preden pristojni pravosodni organ države izvršiteljice v primerih iz odstavka 1 odloči, da **bo zavrnil priznanje** sodbe ter prevzem nadzorstvo nad odložitelnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami, na ustrezen način vzpostavi stik s pristojnim pravosodnim organom v državi izdaje sodbe in ga po potrebi zaprosi, naj mu nemudoma posreduje vse potrebne dodatne informacije.

2. Preden pristojni pravosodni organ države izvršiteljice v primerih iz odstavka 1(a), (b), (c), (h) in (i) odloči, da **ne bo priznal** sodbe (*ali, če je primerno, odločbe o dodelitvi pogojnega izpusta*) ter prevzel nadzorstva nad odložitelnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami, na ustrezen način vzpostavi stik s pristojnim pravosodnim organom v državi izdaje sodbe in ga po potrebi zaprosi, naj mu nemudoma posreduje vse potrebne dodatne informacije.

Sprememba 35
Člen 10, odstavek 1

1. Pristojni pravosodni organ države izvršiteljice v roku **desetih dni** po prejemu sodbe in potrdila odloči, ali bo priznal sodbo ter prevzel nadzorstvo nad odložitelnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami. O odločitvi nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis. Zavrnitev priznanja in prevzema nadzorstva mora biti

1. Pristojni pravosodni organ države izvršiteljice v roku **tridesetih dni** po prejemu sodbe in potrdila odloči, ali bo priznal sodbo ter prevzel nadzorstvo nad odložitelnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami. O odločitvi nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis. Zavrnitev priznanja in prevzema nadzorstva mora biti

obrazložena.

obrazložena.

Sprememba 36
Člen 10, odstavek 2

2. Če pristojni pravosodni organ države izvršiteljice v *posameznem* primeru roka iz odstavka 1 ne more spoštovati, o tem na poljuben način nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe ter navede razloge za zamudo in predvideni čas za sprejetje dokončne odločitve.

2. Če pristojni pravosodni organ države izvršiteljice v *izjemnem* primeru roka iz odstavka 1 ne more spoštovati, o tem na poljuben način nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe ter navede razloge za zamudo in predvideni čas za sprejetje dokončne odločitve.

Sprememba 37
Člen 11

Za nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in *alternativnimi sankcijami* se uporablja pravo države izvršiteljice.

Za nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi *ter obveznostmi in navodili, ki pomenijo alternativne sankcije*, se uporablja pravo države izvršiteljice.

Sprememba 38
Člen 12, odstavek 1

1. Pristojni *pravosodni* organ države izvršiteljice je pristojen za vse nadaljnje odločitve, povezane s pogojno kaznijo, alternativno sankcijo *ali* pogojno odložitvijo izreka, kot so na primer sprememba odločilnih ukrepov, preklic pogojne kazni, izrek kazni v primeru pogojne odločitve izreka ali *odpust*. V zvezi z zgoraj navedenimi odločitvami in vsemi nadaljnjimi posledicami, ki izhajajo iz sodbe, se uporablja pravo države izvršiteljice.

1. Pristojni organ države izvršiteljice je pristojen za vse nadaljnje odločitve, povezane s pogojno kaznijo, alternativno sankcijo, pogojno odložitvijo izreka kazni *ali pogojnim odpustom*, kot so na primer sprememba odločilnih ukrepov, preklic pogojne kazni, izrek kazni v primeru pogojne odločitve izreka kazni ali *preklic te odločitve ali prenehanje veljavnosti*. V zvezi z zgoraj navedenimi odločitvami in vsemi nadaljnjimi posledicami, ki izhajajo iz sodbe, se uporablja pravo države izvršiteljice.

Sprememba 39
Člen 12, odstavek 2

2. Pristojni *pravosodni* organ države izdaje sodbe si lahko pridrži pristojnost za vse nadaljnje odločitve v zvezi s pogojnimi odločitvami izreka kazni. V tem primeru se za vse nadaljnje posledice, ki izhajajo iz sodbe, uporablja pravo države izdaje

2. Pristojni organ države izdaje sodbe si lahko pridrži pristojnost za vse nadaljnje odločitve v zvezi s pogojnimi odločitvami izreka kazni. V tem primeru se za *vse odločitve, navedene v odstavku 1* in vse nadaljnje posledice, ki izhajajo iz sodbe,

sodbe.

uporablja pravo države izdaje sodbe.

Sprememba 40
Člen 12, odstavek 3

3. Pri **prenosu** tega okvirnega sklepa lahko vsaka država članica navede, da **lahko** kot država izvršiteljica **v posameznih primerih** zavrne prevzem pristojnosti, predviden v odstavku 1. V tem primeru poteka odločanje in obveščanje v skladu s postopkom iz člena 10. To ne vpliva na obveznost iz člena 7(1).

3. Pri **sprejetju** tega okvirnega sklepa **ali pozneje ob prenosu in z izjavo, ki jo vloži na generalnem sekretariatu Sveta**, lahko vsaka država članica navede, da kot država izvršiteljica **in pri kategorijah primerov, ki jih določi ta država članica**, zavrne prevzem pristojnosti, predviden v odstavku 1. V tem primeru poteka odločanje (**in navedba razlogov**) in obveščanje v skladu s postopkom iz člena 10. To ne vpliva na obveznost iz člena 7(1). **Ta izjava države članice se lahko kadar koli prekliče. Izjave ali njihov preklic se objavi v Uradnem listu Evropske unije.**

Sprememba 41
Člen 13

Člen 13

črtano

**Posvetovanje med pristojnimi
pravosodnimi organi**

1. Če namerava pristojni pravosodni organ države izvršiteljice opraviti prilagoditve, predvidene v členu 7(2) in (3), se pred tem posvetuje s pristojnim pravosodnim organom države izdaje sodbe o prilagojenih odložilnih ukrepih ali alternativnih sankcijah.

2. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe lahko pri posredovanju sodbe in potrdila iz člena 6 opusti posvetovanje iz odstavka 1. V tem primeru pristojni pravosodni organ države izvršiteljice naknadno obvesti pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe o vseh prilagoditvah v skladu s členom 7(2) in (3).

Sprememba 42
Člen 14, naslov

Obveznosti zadevnih organov, če so vse

Obveznosti zadevnih organov, če so vse

nadaljnje odločitve v pristojnosti države izvršiteljice

naknadne odločitve v pristojnosti države izvršiteljice.

Sprememba 43

Člen 14, odstavek 1, točka (a)

(a) spremembo odločilnih ukrepov **ali alternativnih sankcij**;

(a) **alternativnimi sankcijami in** spremembo odločilnih ukrepov;

Sprememba 44

Člen 14, odstavek 1, točka (b)

(b) preklicem pogojne kazni;

(b) preklicem pogojne kazni **ali pogojne odložitve izreka kazni**;

Sprememba 45

Člen 14, odstavek 1, točka (c)

(c) izrekom kazni v primeru pogojne odložitve izreka;

(Ne zadeva slovenske različice.)

Sprememba 46

Člen 14, odstavek 1, točka (d)

(d) prenehanjem veljavnosti **odločilnih ukrepov** ali alternativne sankcije.

(d) prenehanjem veljavnosti **pogojne kazni, pogojne odložitve izreka kazni** ali alternativne sankcije.

Sprememba 47

Člen 14, odstavek 1 a (novo)

(1a) Kadar se pogojne kazni, pogojne odložitve izreka kazni ali alternativne sankcije prekličejo, je država izvršiteljica pristojna za izvršitev kazni zapora, določene v sodbi, razen v primerih iz člena 12(2) in (3).

Sprememba 48

Člen 14, odstavek 2

2. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis, nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izvršiteljice o vseh okoliščinah ali ugotovitvah, ki bi po

2. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe na kakršenkoli način, ki omogoča pisni zapis, nemudoma obvesti pristojni pravosodni organ države izvršiteljice o vseh okoliščinah ali ugotovitvah, ki bi po

njegovem mnenju lahko povzročile preklíc pogojne kazni oziroma prilagoditev odložilnih ukrepov ali *alternativnih sankcij*.

njegovem mnenju lahko povzročile preklíc pogojne kazni ***ali pogojne odložitve izreka kazni*** oziroma prilagoditev odložilnih ukrepov ali ***obveznosti ali navodil, ki pomenijo alternativne sankcije***.

Sprememba 49

Člen 14, odstavek 2a (novo)

2a. Osebo morajo pred izrekom kazni v primeru pogojne odložitve izreka kazni ali preklica pogojne kazni zaslišati pravosodni organi, da se zagotovi upoštevanje temeljnega načela zaslišanja obtožencev.

Sprememba 50

Člen 15, naslov

Obveznosti zadevnih organov, če so vse nadaljnje odločitve v pristojnosti države izvršiteljice

Obveznosti zadevnih organov, če so vse ***naknadne*** odločitve v pristojnosti države izvršiteljice.

Sprememba 51

Člen 15, odstavek 1, uvodni del

1. Če je pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe v skladu s členom 12(2) in (3) pristojen za vse ***nadaljnje*** odločitve, ga pristojni pravosodni organ države izvršiteljice nemudoma obvesti:

1. Če je pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe v skladu s členom 12(2) in (3) pristojen za vse ***naknadne*** odločitve, ga pristojni pravosodni organ države izvršiteljice nemudoma obvesti:

Sprememba 52

Člen 15, odstavek 1, točka (a)

(a) o ***vsaki*** kršitvi odložilnega ukrepa ali *alternativne sankcije* in

(a) o kršitvi odložilnega ukrepa ali ***obveznosti in navodil, ki pomenijo alternativno sankcijo***, in

Sprememba 53

Člen 15, odstavek 1, točka (b)a (i)

(i) bi utegnila povzročiti spremembo odložilnih ukrepov ali *alternativnih sankcij*

(i) bi utegnila povzročiti spremembo odložilnih ukrepov ali ***obveznosti ali navodil, ki pomenijo alternativne sankcije***

Sprememba 54
Člen 15, odstavek 1, točka (b) (ii)

(ii) je pomembna za izrek kazni v primeru (Ne zadeva slovenske različice.)
pogojne odložitve izreka ali

Sprememba 55
Člen 15, odstavek 1, točka (b) (iii)

(iii) bi lahko imela za posledico preklic
pogojne kazni. (iii) bi lahko imela za posledico preklic
pogojne kazni **in pogojne odložitve izreka
kazni.**

Sprememba 56
Člen 15, odstavek 3

3. Pred odločitvijo o izreku kazni v
primeru pogojne odložitve izreka kazni ali
o preklicu pogojne kazni **se mora
obsojencu omogočiti sodno zaslišanje. Po
potrebi se lahko ta zahteva izpolni v
skladu s postopkom iz člena 10
Konvencije z dne 29. maja 2000 o
medsebojni pravni pomoči v kazenskih
zadevah med državami članicami
Evropske unije¹.**

3. Pred odločitvijo o izreku kazni v
primeru pogojne odložitve izreka kazni ali
o preklicu pogojne kazni **morajo obsojenca
zaslišati pravosodni organi, da se zagotovi
upoštevanje temeljnega načela zaslišanja
obtožencev.**

Sprememba 57
Člen 15, odstavek 4, točka (a)

(a) spremembo odločilnih ukrepov ali
alternativnih sankcij; (a) spremembo odločilnih ukrepov ali
**obveznosti ali navodil, ki pomenijo
alternativne sankcije;**

Sprememba 58
Člen 15, odstavek 4, točka (b)

(b) preklicem pogojne kazni; (b) preklicem pogojne kazni in **pogojne
odložitve izreka kazni;**

Sprememba 59
Člen 15, odstavek 4, točka (c)

(c) izrekom kazni v primeru pogojne
odložitve izreka; (Ne zadeva slovenske različice.)

Sprememba 60
Člen 15, odstavek 4, točka (d)

(d) prenehanjem veljavnosti **odložilnih ukrepov** ali alternativne sankcije.

d) prenehanjem veljavnosti **pogojne kazni, pogojne odložitve izreka kazni** ali alternativne sankcije.

Sprememba 61
Člen 15, odstavek 4 a (novo)

4a. Pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe mora pri kakršnih koli spremembah odložilnega ukrepa ali obveznosti ali navodil, ki pomenijo alternativne sankcije, ustrezno upoštevati člen 5. V primeru spremembe se lahko pristojni organ države izvršiteljice odloči, da sprejme novo odločitev v skladu s členom 7(2) ali členom 9(1)(i).

Sprememba 62
Člen 15, odstavek 5

5. V primeru izreka kazni ali preklica pogojne kazni pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe pristojnemu pravosodnemu organu države izvršiteljice hkrati sporoči, **ali namerava državi izvršiteljici poslati:**

5. V primeru izreka kazni ali preklica pogojne kazni pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe pristojnemu pravosodnemu organu države izvršiteljice hkrati sporoči, **da nadzorstvo nad odložilnimi ukrepi ni več potrebno.**

Sprememba 63
Člen 15, odstavek 5, točka (a)

(a) sodbo in potrdilo, predvideno v Okvirnem sklepu 2007/.../PNZ, z namenom prevzema izvršitve ukrepa, ki vključuje odvzem prostosti; ali

črtano

Sprememba 64
Člen 15, odstavek 5, točka (b)

(b) evropski nalog za prijete zaradi predaje obsojene osebe v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijete in postopkih predaje med

črtano

državami članicami.

.....

Sprememba 65
Člen 15, odstavek 6

6. Če je obveznost izvrševanja odločilnih ukrepov ali alternativnih sankcij prenehala, pristojni organ države izvršiteljice ustavi **odrejene ukrepe, takoj ko ga o tem ustrezno obvesti pristojni organ države izdaje sodbe.**

6. Ko je s strani pristojnega organa države izdaje sodbe obveščen v skladu z odstavkom 5, pristojni organ države izvršiteljice ustavi **nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in njihovo izvršitev.**

Sprememba 66
Člen 16, naslov

Amnestija *in* pomilostitev

Amnestija, pomilostitev *in preskus sodbe*

Sprememba 67
Člen 16, odstavek 1 a (novo)

Le država izdaje sodbe lahko sprejme odločitev o zahtevah za preskus sodb, ki vključujejo pogojne kazni, alternativne sankcije in pogojne odločitve izreka kazni, katerih nadzorstvo in izvršitev zajema ta okvirni sklep.

Sprememba 68
Člen 17

Če obsojena oseba zapusti državo izvršiteljico ***in pridobi zakonito običajno prebivališče v drugi državi članici***, pristojni pravosodni organ države izvršiteljice pristojnost za nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in ***alternativnimi sankcijami*** ter za vse nadaljnje odločitve v zvezi z izvrševanjem sodbe prenese na pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe.

Če obsojena oseba zapusti državo izvršiteljico ***ali nima več zakonitega običajnega prebivališča v državi izvršiteljici***, pristojni pravosodni organ države izvršiteljice pristojnost za nadzorstvo nad odločilnimi ukrepi in ***obveznostmi ali navodili, ki pomenijo alternativne sankcije***, ter za vse nadaljnje odločitve v zvezi z izvrševanjem sodbe (***ali odločbe o dodelitvi pogojnega izpusta, če je primerno***) prenese na pristojni pravosodni organ države izdaje sodbe.

Sprememba 69
Člen 17, odstavek 1 a (novo)

Prenos pristojnosti iz odstavka 1 je obvezen tudi, kadar država izdaje sodbe pristojnemu pravosodnemu organu države izvršiteljice izda zahtevo v zvezi s tem, ker v državi izdaje sodbe potekajo nadaljnji kazenski postopki zoper to osebo.